



**محمد اسماعیل بیگی: آثار شکسپیر بدون دراماتورژی موفق نیستند**

محمد اسماعیل بیگی کارگردان نمایش «هیچ نگو هملت، فقط سه روز» که این روزها در پردیس تئاتر سپند روی صحنه است درباره شکل گیری این اثر نمایشی گفت: سال‌ها بود که به دنبال اجرای «هملت» بودم، البته شاید هر کارگردانی این آرزو را در سر داشته باشد اما من نمی‌خوایم همان «هملت» شکسپیر را به صحنه بیاورم چرا که از طرفی معتقدم آثار شکسپیر با تمام ظرفیت‌های اجرایی خود سلیقه امروز جامعه ما نیست و اگر به صورت کلاسیک و در غیاب مفهوم عمیق دراماتورژی روی صحنه بیاوریم چندان موفق نخواهیم بود و از طرفی نیز شکسپیر کارگردان، کارمن نیست و چه بسا که بزرتگرهای من در ایران نیز در بیشتر مواقع اثری درخور نام شکسپیر و شاعرکارهایش رایج صحنه نبرده‌اند، مهر



**«لحظه‌ها و همیشه» روی صحنه می‌رود**

«لحظه‌ها و همیشه» این روزها با کارگردانی کمال هلثمی در حال تمرین و آماده‌سازی است تا بعد از بازیابی و دریافت مجوزهای لازم روی صحنه برود. اثر جدید هلثمی نمایشی یارویکر دی متفاوت و در ادامه تجربه‌های قبلی این کارگردان است. هلثمی فعالیت تئاتری خود را از گروه تئاتر مهر شیراز در سال ۷۴ آغاز و از نمایش‌های او می‌توان به «درهای نیمه‌باز»، «تو با کدام بادی روی؟» و «هر روز روز خوبیست برای مردن» اشاره کرد. «تو با کدام بادی روی؟» که سال ۹۶ در سلن مستقل تهران اجرا شد، تولید کشور سوئیس و برنده گران پست‌توال بولوار سوئیس بوده است. «هر روز روز خوبیست برای مردن» هم تولید مشترک فرانسه و بلژیک بود که سال ۹۷ در سلن سمندریان تماشایخانه ایرنشر به اجرا درآمد. هنرانلان

**رئیس جمهور به موسیقی چه نگاهی دارد؟**

سید ابراهیم رئیسی، رئیس جمهور کشورمان که به منظور شرکت در هفتاد و هفتمین نشست مجمع عمومی سازمان ملل متحد، به تازگی تهران را به مقصد نیویورک ترک کرده، در خلال مصاحبه‌ای باشکوه «سی بی اس» آمریکا، به سؤالی درباره اینکه آیا به موسیقی غربی گوش می‌دهد؟ پاسخ داد. بر این اساس، در بخشی از این مصاحبه که تلاش شده بود، فضای نرم خبر را سپری کند، خبرنگار از رئیس جمهور می‌پرسد: «آیا به موسیقی غربی گوش می‌دهید؟» رئیسی در پاسخ به این پرسش هم موضع خود را چنین مشخص می‌کند: «موسیقی زملی موسیقی هنجارمند است و زملی موسیقی هنجارشکن، اگر موسیقی هنجارمند باشد و بتواند برای انسان، زندگی‌اش و روحیه روانش کارآمد باشد و به نحوی او را نسبت به مسائل معنوی، اخلاقی، روحی و روانی در ارتقای انسان نقش داشته باشد، طبیعتاً می‌تواند مورد تأیید باشد.» این جملات، نخستین اظهارات رسمی سید ابراهیم رئیسی به طور خاص درباره هنر موسیقی محسوب می‌شود. پیش از این رئیس جمهور با حضور در نمایشگاه نقاشی «آینه در آینه» بر نگاه ویژه خود به هنرهای تجسمی تأکید کرده بود. ایسنا

**فرزانه سکوتی: چالش من همراه شدن با شاهدخت بود**



فرزانه سکوتی مترجم کتاب «شاهدخت و گابلین» نوشته جورج مک دونلده که به همت انتشارات پیدایش به چاپ رسیده است عنوان کرد: ترجمه برای من مانند نوعی سفر است. هر کتابی که در دست می‌گیرم نکته تازه‌ای به من یاد می‌دهد. من در زمینه‌های مختلفی کتاب ترجمه کرده‌ام و کشف و شهود در روند ترجمه بسیار برایم اهمیت دارد. او ادامه داد: من با ترجمه نمایشنامه کار خود را شروع کردم و رمان و کتاب‌های روانشناسی ترجمه کردم اما ادبیات را از همه بیشتر دوست دارم. این مترجم تصریح کرد: رمان «شاهدخت و گابلین» جزو ادبیات کلاسیک کودک و نوجوان است و من نیز تاکنون کار نوجوان ترجمه نکرده بودم اما ویژگی‌های این کتاب برایم جذابیت داشت زیرا مخاطبش فقط کودک و نوجوان نیست. او ادامه داد: در شاخه‌ای از روانشناسی ساختار یک سری از اسطوره‌ها و داستان بریان را بررسی می‌کنند و بین روند داستان و اتفاقاتی که در روان بشر رخ می‌دهد مطابقتی پیدا می‌کنند و این داستان نیز به شدت چنین چارچوبی داشت. به نوعی گویا این رمان یک کودک را برای شناخت جهان و انتخاب واکنش‌های خود نسبت به جهان آماده می‌کند. شناختی به کودک می‌دهد تا آزمون‌هایی را از سر بگذراند که بتولدا از موع مختلف عبور کند. این کتاب صرفاً یک رمان نبود و بسیار از نماد و استعاره‌هایی در آن استفاده شده که مطابق با الگوی روانی رشد آدم است. این مترجم درباره ارتباط برقرار کردن با شخصیت اصلی داستان توضیح داد: زمان ترجمه این رمان هنگامی که تحقیق می‌کردم، متوجه شدم نسخه دیگری از این کتاب در اینترنت وجود دارد که بخش کوتاهی از آن در نسخه‌ای که در دست من وجود داشت، نبود و آن را به متن ترجمه خود اضافه کردم و در مقدمه‌ی کتاب هم در موردش نوشته‌ام. اما چالش اصلی من همراه شدن با شخصیت اصلی داستان بود. شاید انراق آمیز باشد اما هنگام ترجمه وقتی با آیلین پیش می‌رفتم گویا هرچه او می‌رزها را می‌شکست و از ترس هایش فراتر می‌رفت یا او همذات‌پنداری می‌کردم و بسیاری از ترس‌های خودم هم نمود پیدا کرد تا بتوانم ریشه آن‌ها را جستجو کنم. ایسنا

کلاسیک‌های کودکانی  
**شاهدخت و گابلین**  
نویسنده: جورج مک دونلده



**فخر موسوی: جریان تئاتر اربعین شکل گرفته است**

سید وحید فخر موسوی، دبیر هجدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر مقاومت درباره تجربه اجراهای بخش «زخم عتیق» این جشنواره در ایام راهپیمایی اربعین حسینی در کشور عراق، گفت: حضور هنرمندان تئاتر ایران از نقاط مختلف کشورمان در مسیر پیاده‌روی اربعین اتفاقی شگرف و متفاوت است که تجربه‌ای تازه در ایام و مخاطبان غیر ایرانی بوده طوری که بنده تصمیم دارم اگر سال آینده مسولیتی هم در این زمینه نداشته باشم شخصاً نمایشی را جهت اجرا در این ایام آماده‌سازی کنم. فخر موسوی با بیان اینکه تئاتر اربعین بخش اول بین‌الملل مابود، تأکید کرد: تلاش ما این است که با همراهی بنیاد فرهنگی روایت‌فتح بتوانیم بخش دوم بین‌الملل و ادامه جریان‌سازی محتوایی و اجرایی خودمان را ادامه دهیم. خب در این راه سختی‌ها و مولعی وجود دارد که اصلی‌ترین‌اش شرایط میزبانی کشور مقصد است. مهر



**معززی: هنر ایران جهانی است**

شهلا معززی هنرمند نقاش درباره نمایشگاه نقلی هایش گفت: ۱۸ اثر در نمایشگاه اخیرم روی دیوار رفت که تکنیک آنها، پاستل بوده که فیکس شده و پشت شیشه قرار گرفته‌اند. همچنین ۱۵ اثر روی پارچه پرینت شده است و خودم مجدداً ۶ ساعت تا یک روز، روی هر کدام از پرینت‌ها کار کرده‌ام و از هر کدام از آنها که لمضا و اثر انگشت نقاش را هم دارد. او درباره اینکه هنر ایران چطور می‌تواند جهانی شود، گفت: هنرمند همیشه به دره‌انگهی دارند، رنج‌ها و دره‌ها را می‌بیند و آنها را روی یک صفحه انتقال می‌دهند. به نظر من هنر ایران جهانی است: فرزندان این آب و خاک با پشتکار زیادی که دارند از نظر من از بزرگان در زمینه هنری به حساب می‌آیند، چرا که آنها هزار و یک مورد را تجربه کرده‌اند و سخنان بسیار زیادی برای گفتگو دارند و این سخنان همه جاشیده می‌شود پس هنرمندان ما جهانی هستند. مهر



**«هنر ایران» به خانه هنرمندان می‌آید**

نمایش کمدهی «هنر ایران» دو داودنژاد» به نویسندگی محسن میرزاخانی و کارگردانی حسین کشفی اصل اجرای عمومی خود را از روز ۲۷ شهریور ماه در سالن انتظامی خانه هنرمندان آغاز کرد. از پوستر این نمایش که پیش از این در رسانه‌ها منتشر نشده بود نیز همزمان با نخستین اجرا رونمایی شد. محسن میرزاخانی نمایشنامه این تئاتر کمدهی را با الهام از نمایشنامه «هنر» اثر یاسمینا رضا با ترجمه علیرضا کوشک‌جلالی نوشته است. در خلاصه داستان این نمایش آمده است: تقابل و رویارویی سه رفیق بر سر یک تابلو نقاشی اثر استاد «هنر» دو داودنژاد». فرید رحمتی، محسن رضوی‌نیسا و میلاد کرباسی در نمایش «هنر» دو داودنژاد» به عنوان بازیگر حضور دارند. نمایش «هنر» دو داودنژاد» هر شب غیر از شنبه‌ها، ساعت ۱۹ در سالن عزت‌الله نظامی خانه هنرمندان ایران اجرا می‌شود. مهر